

第8課

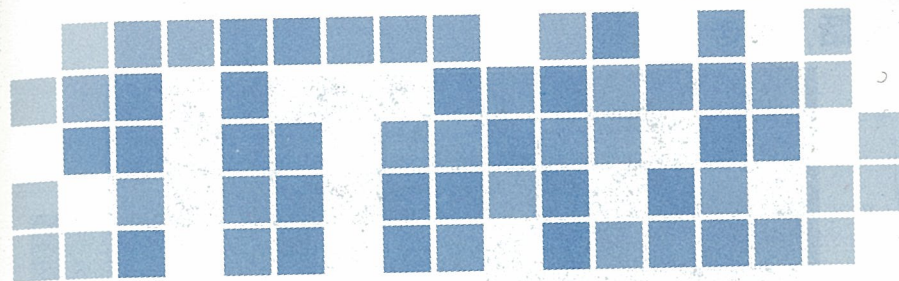


意見交換

人間関係を損なわない意見の
言い方を身につけよう！

交換意見

掌握好无损人际关系的表达意
见的说话方式！



はじめに

日常業務はもとより、折々のミーティングや打ち合わせ、会議など意見交換をするチャンスはたくさんあります。

こうした場面で、一方的に自論を展開したり、他の人の意見を断定的に否定したりするのは悪い印象を与えます。相手との人間関係を損なわないようにしながら、自分の意見は根拠を明確にして簡潔に述べましょう。

この課では、意見交換の際に必要な表現や何かを提案するときの表現を学びます。

导读

日常工作自不必说，随时都会有商谈和碰头会、例会等，交换意见的机会很多。

在这种情况下，只顾陈述自己的意见，武断地否定别人的意见，会给人留下不好的印象。要注意在不破坏双方的人际关系的前提下，将自己的意见有理有据简明扼要地加以陈述。

在本课中，我们将要学习交换意见时必需的表达方式或提出建议时的表达方式。

会話 会話

会話の登場人物 (全て SJI システム株式会社第一開発部社員) 会話的出场人物 (全部是 SJI 系统株式会社第一开发部职员)	
大森:	SE (システムエンジニア)
大森:	SE (系统工程师)
渡辺:	プロジェクトサブリーダー
渡辺:	项目小组负责人
孫、鄭、山口、グプタ:	PG (プログラマー)
孙、郑、山口、古普塔:	PG (程序员)

会話 1 急なミーティング



渡辺 皆さん、ちょっといいですか。実は昨日、お客様との会議で、詳細検索画面で指定できる検索項目を増やして欲しい、というご要望をいただきました。

そこで、そのご要望に対応した場合、変更が必要な箇所や追加の工数などがどのぐらい発生するか、ということについて、11時からミーティングを行います。資料を渡しておきますから、それまでに目を通しておいてください。

(他一同) はい。

渡辺 それでは、ミーティングを始めます。
皆さん、先程の資料には目を通されましたか。

(他一同) はい。

渡辺 変更が必要な箇所について、意見はありますか。

グプタ 大きなところでは、周遊型の旅行を検索する際に指定できる経由地を今の一つから複数に、という部分ですよ。

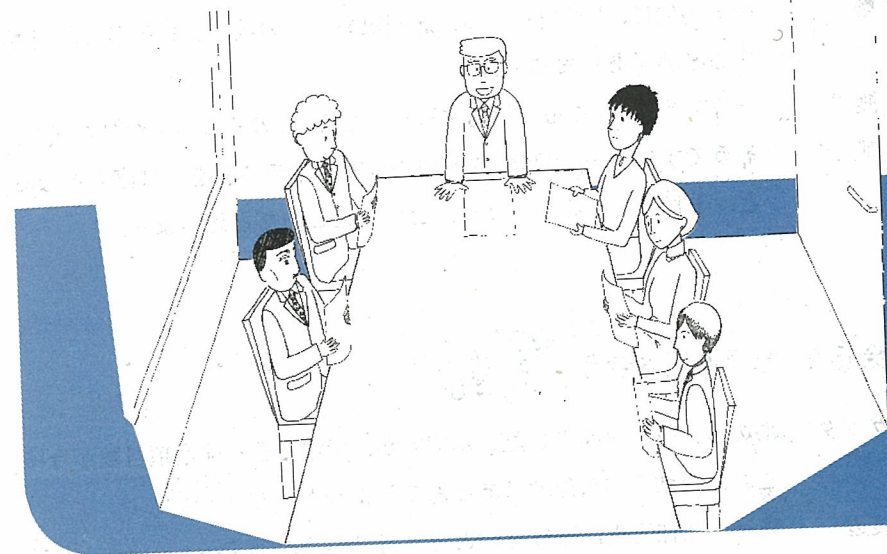
渡辺 そうですね。では、その部分に関して、まず画面から見ていきましょう。関係する画面の担当は大森さんでしたよね。

大森 はい。

渡辺 もし変更するとしたらどのぐらい工数がかかりそうですか。

大森 変更が必要な画面は5画面あるので、1画面2日として、合計10日あれば単体テストも含め終わると思います。

渡辺 そうですか。



会話 1 緊急会议

渡辺 各位、打扰一下。实际上是这样的，昨天在和客户碰面的时候，客户提出希望在详细检索画面上增加能指定的检索项目。因此，针对客户的要求，究竟需要变更多少个地方以及追加多少工时，我们11点开会讨论一下。资料发给大家，请在开会之前过过目。

(大家一起) 好的。

渡辺 那么，现在开会。刚才发的资料大家都看了吗？

大家： 看了。

渡辺 对需要变更的地方，大家有何意见？

古普塔 在检索周游型旅行时，大的地方，能够指定的中转地，由原来一个变成多个了。就是这部分吧。

渡辺 是的。那么关于这个部分，我们先从画面开始一起看一下。这部分画面的负责人是大森对吧。

大森 是的。

渡辺 如果变更的话，需要花费多长时间？

大森 需要变更的画面有五个，一个画面按两天算，有10天的话，包括单项检测部分都能够做完。

渡辺 是吗？

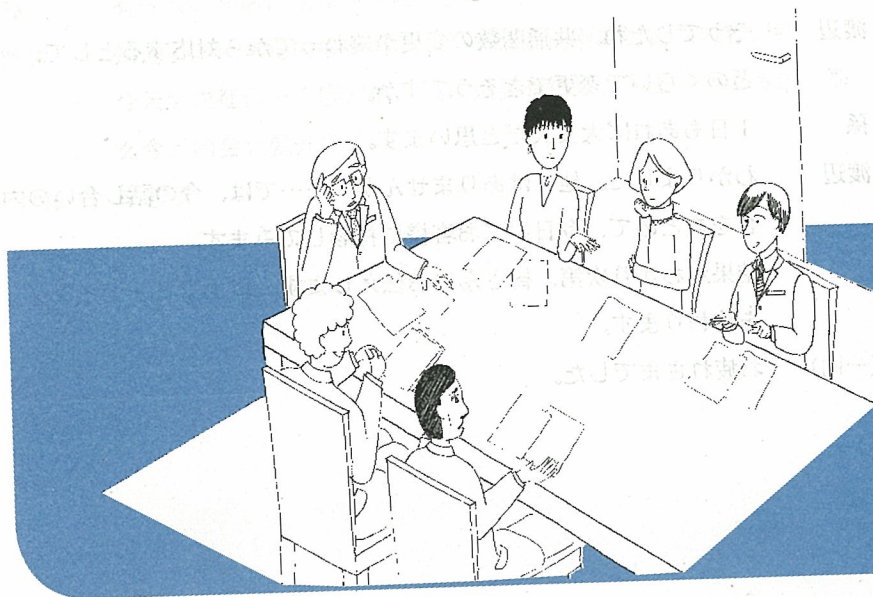
- 鄭 画面の他に、DB 検索用の共通関数も引数の数が変わるので、変更する必要がありますよね。
- 渡辺 そうですね。鄭さんが対応するとしたら、どのぐらいかかりますか。
- 鄭 そうですね……。引数の数を増やして単体テストをやり直すとなると、1日でできるかどうか、というところだと思います。

会話2 意見を述べ合う



- グプタ あのを、一つお聞きしたいんですが、指定できる検索項目数が今後これ以上増える可能性はあるのでしょうか。
- 渡辺 再度の仕様変更は避けたいと思っはいるんですが、可能性としてないとは言い切れませんね。
- グプタ そうですか。でしたら、現在引数の数を固定にしているのを、この際、いくつでも受け取れるように変更してはどうでしょうか。
- 渡辺 そうですね、引数をいくつでも受け取れるようにした場合、工数はどのぐらい変わりますか。
- 鄭 1日では厳しいです。単体テストでテストケースを大幅に増やさなければならぬので、2日半ぐらい見ていただくと有り難いんですが。
- 渡辺 そうですか。そこまで工数が変わるなら、今回はやめておきましょうか。
- グプタ そうですね……。ただ、今後もし仕様が再度変更になった場合、製造工程も終わりに近づいているので、共通部分に変更されるのは危険なのではないでしょうか。
- 大森 私もそう思います。今回は特に納期がずらせないということなので、共通関数を変更できるのは今が限界ではないかと思うんですが。

- 鄭 除了画面以外、DB 检索用的通用参数以及变量的数据都要变，所以必须修改是不是？
- 渡边 是啊。如果小郑来做，大约需要多长时间？
- 郑 是呀，如果要增加变量的数字，重做单项检测，不知一天能不能做完。



会話2 互相陈述意见

- 古普塔 对不起，想请教一下。能够指定的检索项目数，今后有进一步增加的可能吗？
- 渡边 我们倒是想尽量避免再次修改规格参数，但也不能说没有这个可能性。
- 古普塔 是吗？如果是这样，趁此机会，现在将固定变量数改为随时能接受若干变量数，怎么样？
- 渡边 是呀，要是这样一变，工时怎样调整呢？
- 郑 一天有点儿紧张，在单元测试方面，不得不大幅度地增加检测项目，所以有两天半的时间就太好了。
- 渡边 是吗，如果工时要这样调整的话，还是放弃比较好。
- 古普塔 是啊，只是如果今后再要做规格参数修改的话，因为制作工程也快接近尾声了，再要修改共同的部分是不是太危险了？
- 大森 我也这样认为。尤其是这次交货期限不能推迟，如果要修改通用参数，现在再不动手就来不及了。

渡辺 そうですね。では、今後のことも考えて、引数をいくつでも受け取れる方向で検討します。

渡辺 他に対応が必要な部分がありますか。

孫 はい。私が担当している詳細検索モジュールも対応が必要だと思います。

渡辺 そうでしたね。共通関数の変更が終わってから対応するとして、どのぐらいで変更できそうですか。

孫 1日もあれば大丈夫だと思います。

渡辺 わかりました。他にはありませんか。……では、今の話し合いの内容をまとめて、今日中にお客様に打診してみます。結果がわかり次第、皆さんにお伝えします。以上でミーティングを終わります。

(一同) お疲れさまでした。

渡辺 是啊，那么也考虑到今后的工作，我们就按能接受若干变量来讨论吧。其他还需要调整的部分吗？

孙 有，我负责的详细检索模块要进行调整。

渡辺 对呀。假如修改通用参数完成之后再进行调整，大致需多长时间？

孙 有一天时间估计就没有问题了。

渡辺 知道了。还有别的事情吗？……那么我把刚才讨论的内容归纳一下，今天之内征询一下客户的意见，只要有结果，马上向各位传达。那么今天的会议就开到这儿。

(全体) 辛苦了！

この課のポイント 本课重点

1 意見交換のための表現 交換意见的表达方式

自分の意見を述べる場合、相手の意見に賛成する場合、相手の意見に反対する場合があります。
在表述自己意见的时候，有时是赞成对方的意见，有时是反对对方的意见。

(1) 自分の意見を述べる場合 表述自己的意见时

自分の意見を述べる場合、先に意見を述べてから根拠を述べる場合と、先に根拠を述べてから結論として意見を述べる場合があります。
表述自己的意见的时候，有先陈述意见，然后陈述论据的；也有先摆出论据，而后以结论为依据陈述自己的意见的。

ケース1：意見を述べてから根拠を述べる時

意見を述べる	わたし(私は) ~と 思います/思うんですが。 ~ではないでしょうか。
根拠を述べる	それは~だからです。 というのは/というのも ~だからです。 なぜ/どうして かという~だからです。

场景1：表述意见后陈述论据

陈述意见	我认为…… 难道不是这样吗？
陈述依据	那是因为…… 之所以这样说，是因为…… 为什么这样，是因为……

例1) 定期的にパスワードの変更を促したほうが良いと思います。
というのは、このシステムでは一部、個人情報を扱っているからです。
我认为定期地变更密码比较好。之所以这样说，是因为这个系统的一部分是用来处理个人信息的。

ケース2：根拠を述べてから意見を述べるとき

根拠を述べる	~ですから/なので、~と思います/思うんですが。 ~ということを見ると~ではないでしょうか。
--------	---

场景2：摆出论据，表述意见

陈述依据	因为……所以我认为…… 如此考虑的话，难道不是……吗？
------	--------------------------------

例2) 吉川さんは来週から出張とおっしゃっていたので、メールをさしあげるなら急いだほうが良いと思います。

吉田说他下周要去出差，如果要给他发送邮件，我认为最好快点儿。

(2) 相手の意見に賛成する場合

賛成の趣旨を述べる	私も〇〇さんのご意見に賛成です。 私も そう/その通り だと思います。
根拠を述べる	それは~だからです。 というのは/というのも ~だからです。 なぜ/どうして かという~だからです。

(2) 赞成对方的意见时

陈述赞成的宗旨	我赞成某某的意见。 我也是这样认为的。
陈述依据	那是因为…… 之所以这样说……是因为…… 为什么这样说，是因为……

例3) A ファイルから読み込ませる際のエラーメッセージを、今より詳しくしたほうがよいのではないのでしょうか。

从文件夹读取数据时出现的错误提示，做得比现在更详细些不好吗？

B 私もAさんのご意見に賛成です。なぜかという、現在の簡略なメッセージでは、対処方法がユーザに伝わりづらいからです。

我非常赞同A的意见。之所以这样说，是因为凭现在这种简短信息，处理方法很难传到客户那里。

(3) 相手の意見に反対する場合 反对对方的意见

相手の意見に反対する場合、発言者の気分を害することなく会議やミーティングが進行するよう、いきなり「それは違います」といったように相手の意見に直接的に反対するのは避ける。断定的な言い切りを避け、違う側面からの見解を述べることによって、賛成しかねる意向を示し、その根拠を述べるとよい。

对对方的意见表示反对的时候，在不破坏对方情绪的前提下，把会议或商谈进行下去，避免张口便说“不对”这种直接反对对方意见的说话方式；避免武断的结论，可以从不同的侧面来陈述自己的见解，以示自己难以苟同，并陈述自己的依据。

賛成しかねる意向を示す	そうですね……。ただ、～ではないでしょうか。 それはそうかも知れませんが、～ではないでしょうか。 確かに、そういう面もありますが、～だと思っ てます。 その考え方もわかりますが、～だと思っ てますけど。
根拠を述べる	それは～だからです。 というのは/というのも～だからです。 なぜ/どうしてかという～だからです。
表示难以賛成的意向	您说的没错，只是……不是这样的吗？ 也许确实是那样，但是不是……吧？ 确实，有那样一方面，不过我认为…… 我能理解你的想法，不过我认为……
陈述依据	那是因为…… 之所以这样说……是因为…… 为什么这样说，是因为……

例4) **A** 全体的にボタンのサイズを小さくして、画面のデザインをすっきりさせる
といいと思うんですが。

从总体上来说应该把按钮的尺寸设计得小一点儿，让画面的设计显得干净利索一些为好。

B そうですね……。ただ、ユーザビリティを考えると、ボタンのサイズは今のままのほうがいいのではない
でしょうか。

というのも、このWebサイトを利用する顧客層には高齢の方が少なくない
からです。

有道理，只是考虑到实用性，按钮保持现在的尺寸不是挺好吗？之所以这
样说，是因为利用这个网站的客户层中，有不少是老年人。

2 提案の表現 提议的表达方式

～では どう/いかが でしょうか。

……怎么样/您觉得怎么样？

例1) **A** A画面とB画面を一つの画面にしてはいかがでしょうか。

把A画面和B画面合成一个画面，您觉得怎么样？

B それはいいアイデアですね。

这个提议很不错呀。

* 目上から目下、または対等な関係で提案する場合は、よく以下のようなやりとりをする。

* 上司对下级或者同等关系的情况下做出提议时，常会出现以下的对话。

例2) **A** この古いディスプレイ、処分したらどう？

把这个旧显示屏处理掉怎么样？

B そうですね……。でも、まだ使うかもしれないので、倉庫に入れてお
きます。

也行。不过可能还要用，先把它放到仓库里面吧。



応用練習 应用练习

■ 資料を見て意見交換をする 看资料后交换意见

グループに分かれて、これまで学習した言葉や表現を使って、下記の流れ
で活動しましょう。

使用目前学过的词语和表达方式，按照以下的流程分组进行练习。



お客様の要望で仕入先登録マスターの画面仕様が変更になった
ため、画面設計をもう一度考え直すことになりました。
画面レイアウトA・Bと、画面項目説明書を見て、意見交換を
してください。

依照客户的要求，供应商登录管理的页面规格发生了变化，需要重新考虑页
面的设计。

通过看页面版式设计A、B和页面项目说明书，互相交换意见。

課題2? 課題1での意見交換の結果を発表してください。
发表在课题1做的交换意见的结果。

課題3? 課題2での発表を生かして、グループで画面レイアウトを作成してください。
通过活用课题2的发表，小组进行页面版式设计。

画面レイアウトA

システム名	サブシステム名	機能名	担当者
在庫管理システム	マスター 登録・更新・削除	仕入先マスター 登録・更新・削除 (画面)	

仕入先ID	<input type="text"/>	
仕入先名	<input type="text"/>	
郵便番号	<input type="text"/>	例 XX-XXXX
住所	<input type="text"/>	都道府県を選択
	<input type="text"/>	市区町村を入力
	<input type="text"/>	丁目、番地、号を入力
	<input type="text"/>	ビル・マンション名、号室を入力
電話番号	<input type="text"/>	例 XX-XXXX-XXXX
FAX番号	<input type="text"/>	例 XX-XXXX-XXXX

登録 更新 削除 検索 印刷 閉じる

页面的版式设计A

システム名称	補助システム名称	機能名称	负责人
库存管理系统	管理员 登录・更新・删除	供货商管理员 登录・更新・删除 (画面)	

供货商ID	<input type="text"/>	
供货商名称	<input type="text"/>	
邮编	<input type="text"/>	例 XX-XXXX
地址	<input type="text"/>	选择都道府县
	<input type="text"/>	输入市区街村
	<input type="text"/>	输入街道、门牌号
	<input type="text"/>	输入大楼及公寓名、房间号
电话号码	<input type="text"/>	例 XX-XXXX-XXXX
FAX号码	<input type="text"/>	例 XX-XXXX-XXXX

登录 更新 删除 检索 印刷 关闭

画面レイアウトB

システム名	サブシステム名	機能名	担当者
在庫管理システム	マスター 登録・更新・削除	仕入先マスター 登録・更新・削除 (画面)	

仕入先ID	<input type="text"/>	検索
仕入先名	<input type="text"/>	検索
郵便番号	<input type="text"/>	例 XX-XXXX
住所	<input type="text"/>	都道府県を選択
	<input type="text"/>	ビル・マンション名、号室を入力
	<input type="text"/>	
電話番号	<input type="text"/>	例 XX-XXXX-XXXX
FAX番号	<input type="text"/>	例 XX-XXXX-XXXX

登録 更新 削除 印刷 閉じる

標準業務日語IT篇
中上級ビジネス日本語(IT編)

ページの版式设计B

系统名称	辅助系统名称	功能名称	负责人
库存管理系统	管理员 登录・更新・删除	供货商管理员 登录・更新・删除(画面)	

供货商ID

供货商名称

邮编 例×××-××××

地址 选择都道府县
 输入市区街村
 输入大楼及公寓名、房间号

电话号码 例××-××××-××××

FAX号码 例××-××××-××××

画面項目説明書

システム名	サブシステム名	機能名	担当者							
在庫管理システム	マスター 登録・更新・削除	仕入先マスター 登録・更新・削除(画面)								
項目名	I/O	桁数	TYPE	IME	TAB	参照	必須	データ元	値チェック / 初期値	備考 / 表示形式
仕入先ID	I/O	6	TXT		1		○	仕入先マスター		登録時、自動採番
仕入先名	I/O	15	TXT	on	2		○	仕入先マスター	全角CHK・桁数CHK	
郵便番号	I/O	8	TXT	off	3		○	仕入先マスター	数値CHK・桁数CHK	
住所1	I/O				4		○	仕入先マスター		都道府県名を選択
住所2	I/O	25	TXT	on	5		○	仕入先マスター	全角CHK・桁数CHK	
住所3	I/O		TXT	on	6		○	仕入先マスター	全角CHK・桁数CHK	
電話番号	I/O	12	TXT	off	7		○	仕入先マスター	数値CHK・桁数CHK	
FAX番号	I/O	12	TXT	off	8			仕入先マスター	数値CHK・桁数CHK	
登録ボタン	○		CMD		9		○			
更新ボタン	○		CMD		10		○			
削除ボタン	○		CMD		11					
検索ボタン	○		CMD		12					仕入先ID仕入先名検索可能
印刷ボタン	○		CMD		13					
閉じるボタン	○		CMD		14					

页面项目说明书

系统名称	辅助系统名称	功能名称	负责人							
库存管理系统	管理员 登录・更新・删除	供货商管理员 登录・更新・删除(画面)								
項目名	I/O	位数	TYPE	IME	TAB	参照	必須	データ源	検測値 / 初期値	備考 / 表示形式
供货商ID	I/O	6	TXT		1		○	供货商		登録時自動编号
供货商名称	I/O	15	TXT	on	2		○	供货商	全角CHK.位数CHK	
邮编	I/O	8	TXT	off	3		○	供货商	数値CHK.位数CHK	
住所1	I/O				4		○	供货商		选择都道府县
住所2	I/O	25	TXT	on	5		○	供货商	全角CHK.位数CHK	
住所3	I/O	25	TXT	on	6		○	供货商	全角CHK.位数CHK	
电话号码	I/O	12	TXT	off	7			供货商	数値CHK.位数CHK	
FAX号码	I/O	12	TXT	off	8		○	供货商	数値CHK.位数CHK	
登录按钮	○		CMD		9		○			
更新按钮	○		CMD		10					
删除按钮	○		CMD		11					
检索按钮	○		CMD		12					可以检索供货商ID供货商名称
印刷按钮	○		CMD		13					
关闭按钮	○		CMD		14					

語彙 単語

📖 タイトル 标题

意見 (いけん) ① (名、自サ) 意見
損なう (そこなう) ③ (他五) 損失

🗨️ 会話1 会話1

急 (きゅう) ① (名、形動) 1. 突然 2. 紧急
対応 (たいおう) ① (名、自サ) 1. 对付 2. 对应
工数 (こうすう) ③ (名) 工时
発生 (はっせい) ① (名、自他サ) 发生
渡す (わたす) ① (他五) 渡, 架
先程 (さきほど) ① (副) 刚才
周遊 (しゅうゆう) ① (名) 周游
経由地 (けいゆち) ③ (名、自サ) 路经地
複数 (ふくすう) ③ (名) 复数, 多个
部分 (ぶぶん) ① (名) 一部分
引数 (ひきすう) ③ (名) 变量
やり直す (やりなおす) ④ (动サ、他五) 重新做

🗨️ 会話2 会話2

述べ合う (のべあう) ③ (动) 互相陈述
可能性 (かのうせい) ① (名) 可能性
再度 (さいど) ① (副) 再次
仕様 (しょう) ① (名) 1. 规格参数 2. 说明(书)
避ける (さける) ② (他下一) 避免
言い切る (いいきる) ③ (自五) 断言
固定 (こてい) ① (名) 固定
受け取る (うけとる) ①③ (他五) 接受
厳しい (きびしい) ③ (形) 1. 严格 2. 严厉
大幅 (おおはば) ① (名、形動) 大幅度
有難い (ありがたい) (形) 难得的
今回 (こんかい) ① (名) 这次
限界 (げんかい) ① (名) 极限
内容 (ないよう) ① (名) 内容
まとめる ① (他下一) 总结
打診 (だしん) ① (名、自サ) 试探, 探询

🖱️ この課のポイント 本课重点

定期的 (ていきてき) (形動) 定期性
パスワード ③ (名) 密码
促す (うながす) ①③ (他五) 催促
個人情報 (こじんじょうほう) ④ (名) 个人信息
扱う (あつかう) ①③ (他五) 处理
読み込む (よみこむ) ③① (他五) 读取

~際 (さい)
ex. ソートする際、エラーの際
詳しい (くわしい) ③ (形)
簡略 (かんりやく) ① (名)
対処 (たいしょ) ① (名)
伝わる (つたわる) ① (自五)
面 (めん) ① (名)
全体的 (ぜんたいてき) ① (名)
すっきり ③ (副)
ユーザビリティ (名)
顧客 (こきゃく) ① (名、自サ)
~層 (そう)
ex. 顧客層、年齢層、購買層
高齢 (こうれい) ① (名)
ディスプレイ ① (名)
処分 (しょぶん) ① (名)
倉庫 (そうこ) ① (名)

📎 応用練習 应用练习

レイアウト ③ (名) 版式设计, 布局
市区町村 (しくちょうそん) (名) 市区街村



コラム
仕様変更はあたりまえ!

日本では、製造工程に入ってから
も、顧客の要望で急に仕様を変更され
ることがよくあります。そうした場合
は、当初の仕様にこだわることなく臨
機応変の対応をとることが求められま
す。顧客の要望に応じるとともに、納
期を守ることも求められますから、制
約の中でチームの対応力が試されます。
顧客と自社の利益につながることを受
け止め、前向きな姿勢で臨みましょう
う!

专栏
变更规格参数是理所当然的

在日本, 即使进入到制作工程
这个阶段, 根据客户的要求, 经常
会出现突然变更的情况。遇到这种
情况, 不能拘泥于原先的规格参
数, 需要有随机应变的对策。在满
足客户要求的同时, 还要遵守交货
日期。在这种条件制约下, 团队的
应变能力受到考验。要认识到客户
和本公司的利益是联系在一起的,
以积极的姿态来应对一切。